

WDR

THE COLOGNE
BROADCASTS

GENUIN



Beethoven Piano Trios

Trio Alterna | Sakamaki | Dmitrieva | Dueñas Castán

Beethoven Piano Trios

Op. 11 and Op. 70, Nos. 1 + 2

Trio Alterna

Takahiko Sakamaki, Fortepiano

Anna Dmitrieva, Violin

Amarilis Dueñas Castán, Violoncello

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

Piano Trio in B-flat major, Op. 11 (1797/98)

- | | | |
|----|---|---------|
| 01 | Allegro con brio | (08'15) |
| 02 | Adagio | (04'17) |
| 03 | Tema: Pria ch'io l'impegno. Allegretto – Var. 1–9 | (06'21) |

Piano Trio in D major, Op. 70, No. 1 (1808)

- | | | |
|----|---------------------------------|---------|
| 04 | Allegro vivace e con brio | (10'08) |
| 05 | Largo assai ed espressivo | (08'54) |
| 06 | Presto | (08'12) |

Piano Trio in E-flat major, Op. 70, No. 2 (1808)

- | | | |
|----|--|---------|
| 07 | Poco sostenuto – Allegro ma non troppo | (09'43) |
| 08 | Allegretto | (04'35) |
| 09 | Allegretto ma non troppo | (06'46) |
| 10 | Finale. Allegro | (08'02) |

Total Time (75'30)



About the Works

Beethoven presented himself grandly, powerfully, and movingly in these beautiful trios [...]” – these were the words of a reviewer in the *Wiener Journal für Theater, Musik und Mode* in 1806 on the occasion of a new edition of Beethoven’s *Three Piano Trios*, Op. 1, his first published work for this genre. The new assignment of this opus number – the *Variations for violin and piano*, WoO 40 had already been published as Op. 1 in 1793, which Beethoven subsequently altered – was a wise choice, since it allowed the composer to directly introduce himself to the musical public in several guises. He could make himself known on the one hand as a composer who could also write domestic music (of which the piano trio was a typical genre), and on the other hand as a pianist – he personally performed the trios at a soiree hosted by the dedicatee Prince Lichnowsky, at which Joseph Haydn would also be present. Although this collection of three piano trios was Beethoven’s first published work of this kind, it was not the first time that he had studied the genre and tried his hand at composing for the three instruments: his earliest sketches for piano trio date from 1783, when he was only thirteen years old. Three years later, while still in Bonn, he wrote the *Trio for flute, bassoon, and piano*, WoO 37, and then completed the two *Trios*, WoO 38 (1790/91, likely originally intended as Op. 1) and the *Variations on Ja, ich muss mich von ihr scheiden* from Karl Ditters von Dittersdorf’s opera *Das rothe Käppchen*, Op. 44 (probably composed in 1792), both for violin, violoncello, and piano. For two later piano trios, Beethoven also took inspiration from the operas of his time: the

Variations, Op. 121 a are based on the song *Ich bin der Schneider Kakadu* from the Sing-spiel *Die Schwestern von Prag* by Wenzel Müller. And the final movement of the trio, Op. 11 (1797/98) consists of variations on the terzetto *Pria ch'io l'impegno* from Joseph Weigl's opera *L'amor marinaro ossia Il corsaro* (German title: *Der Korsar oder Die Liebe unter den Seeleuten*). Numerous other composers alongside Beethoven, such as Joseph Gelinek, Johann Nepomuk Hummel, and Nicolò Paganini, wrote variations on the same theme. The nickname "Gassenhauer" (German: "popular tune"), under which the trio is widely known today, reflects the folk-like tone of the final movement's theme, which also derives from the text's burlesque character: in the opera, while the captain sings of his plans of vengeance, the Kapellmeister Cisolfautte evokes the musical abilities of his empty stomach: "But before I present myself / As a master now / I have to eat first. / Then they'll see / How good I am. / When from the highest / Down to the lowest notes / My unfilled stomach / So radiantly resounds." At the same time, the captain's servant Pasquale expresses his hope that "this master / Will teach me / To play splendid trills / From every note." Although Beethoven had originally composed the trio for clarinet, cello, and piano, its first edition included an alternative violin part very likely furnished by the composer himself. The work was dedicated to the Countess Maria Wilhelmine von Thun-Hohenstein, whose salon was one of the social and musical centers of Vienna. In addition to Mozart, for whom she played an important role as patron, she was also in contact with Haydn and Gluck.

Op. 11 would not remain Beethoven's only piano trio with clarinet: in 1805, possibly in response to an unauthorized arrangement for string quintet of his *Septet*, Op. 20, he published his own arrangement of this work under the opus number 38. Finally, in 1808, he composed his next works in this genre with the two *Piano Trios*, Op. 70. This time, both were written from the start in the standard trio ensemble scoring with violin. These works are dedicated to Countess Anna Maria von Erdödy, another

of Beethoven's patrons. A good pianist herself, she regularly organized concerts in her home, at which Beethoven sometimes performed. Beethoven also occasionally lived there, including during the period in which he was working on the trios. In addition, the countess was involved in the development that led to Beethoven's receiving an annual sum from Prince Kinsky, Prince Lobkowitz, and Archduke Rudolph. However, in a letter to the publisher Breitkopf & Härtel, Beethoven tried to withdraw the dedication to Countess Erdődy out of consideration for Archduke Rudolph: the Archduke had "become very fond of these trios," and if Beethoven "dedicates something to others, and he [Archduke Rudolph] loves the work," he would feel "a certain dismay [...]. It would therefore pain him if the dedication is to someone else, but if this has happened, then nothing more can be done." But the work had, in fact, already been engraved and it was thus too late for such extensive changes. Beethoven also performed the Trios, Op. 70 at Countess Erdődy's home – presumably even several times – as the composer and music writer Johann Friedrich Reichardt recorded: "I experienced a double musical evening again. First a quartet at Countess Erdődy's home. Beethoven played new trios which he has recently written quite masterfully and very ardently, in which there was such a heavenly cantabile movement (in $\frac{3}{4}$ time and in A-flat major [Op. 70, No. 2, 3rd movement]), such as I have never before heard from him, and which is the loveliest, most graceful music I have ever heard; he lifts and melts my soul as often as I think of it." This euphoric appraisal of the trios was shared by no lesser a figure than the composer and writer E. T. A. Hoffmann, who gave his verdict on the work in the *Allgemeine musikalische Zeitung* in 1813: "These two splendid trios prove anew how B.[eethoven] carries the Romantic spirit of music deep within his soul and with what great genius, with what self-possession he enlivens his works with it." The nickname of the first, the "Ghost" Trio, stems from Beethoven's long-time student Carl Czerny, who, in the fourth part of his *Pianoforte School* published in 1842, devoted two chap-

ters to the “correct performance of all of Beethoven’s works for the piano alone [or ‘with accompaniment’].” Here, of the first trio’s slow movement, he wrote: “The character of this Largo, which is to be played very slowly, is ghostly and uncanny, like an apparition from the underworld. It would not be unfitting to imagine the first appearance of the ghost in Hamlet.” As a result, the trio became known fairly quickly under its current nickname, from as early as 1849, as is demonstrated by a concert review in the Wiener Zeitung: “Beethoven’s splendid D-minor Trio (known under the name ‘the Ghost Trio’ because of the ghostly character of the Adagio) [...]”.

After the Op. 70 Trios were not ultimately dedicated to Archduke Rudolph, Beethoven bore him in mind from the outset as the dedicatee of his last published *Piano Trio*, Op. 97, composed in 1810/11. As soon as the so-called “Archduke” Trio had been composed, Beethoven sent its autograph to the Archduke, requesting that he himself make a copy of it, since Beethoven, “in spite of all efforts, could not obtain a copyist who would write in my home.” Following the premiere in 1811 by the dedicatee, this trio, too, was performed in 1814 by Beethoven himself, who was already so deaf by this point, however, that, as Louis Spohr reported, “almost nothing remained of the virtuosity of the artist which had been so much admired in the past.” With the brief *Allegretto*, WoO 39, composed in 1812 for his pupil Maximiliane Brentano, Beethoven finally rounded off his activity as a composer of piano trios.

Yuval Dvoran, Beethoven-Haus Bonn



Instruments

Fortepiano

Viennese fortepiano by
Conrad Graf (1821/22) from the
WDR collection

Violin

England, Goulding manufactory
around 1800
Bow: England, early 19th century,
anonymous

Cello

Copy of a Montagnana 1740 by
Eduardo Francés Bruno (2015)
Bow: copy of a John Dodd 1781 by
Eduardo Francés Bruno (2017)

The Artists

Biographical Notes

The Trio Alterna showed great expressiveness in a variety of very different pieces. They got better and better from round to round and surprised the listener with continually different, but always marvelous highlights. Their interpretation of the second movement of Beethoven's "Ghost" Trio is certainly some of the most wonderful music that has been heard in the entire competition.

(Siegburg Music Workshop)

The Cologne-based **Trio Alterna** received the impetus for its founding at the Beethoven in his Time International Chamber Music Competition, where it won second prize and the special prize for the best interpretation of a work by Ludwig van Beethoven. The members of the Trio convinced the jury above all with their "great musicality in all of their performances." All three musicians have extensive experience, both as solo and chamber musicians, with modern composers as well as in the field of early music. The Trio's repertoire ranges from early classical to world premieres of contemporary music, and has received inspiration for its interpretations from Gerald Hambitzer, among others.



Anna Dmitrieva studied violin and chamber music (with Tatiana Liberova, Pavel Popov, and Inga Dzektzer) at the Saint Petersburg Conservatory, Baroque violin and chamber music (with Richard Gwilt, Konrad Junghänel, Anthony Spiri, and Harald Schoneweg) at the Cologne University of Music, and at the Mozarteum Salzburg (with Reinhard Goebel). She also performs internationally as a concertmaster with renowned ensembles (including Concerto Köln and Ensemble 1700) and is a passionate chamber musician. In 2021 she released a CD of the trio sonatas of Johann Gottlieb Goldberg with her group Ludus Instrumentalis. Since 2023, Dmitrieva has played a Camillo Camilli from the Jumpstart Jr. Foundation.

Amarilis Dueñas Castán is an important representative of her generation in the field of historical

performance practice. On the cello and viola da gamba she performs throughout Europe as a soloist and with chamber music ensembles and orchestras such as the Akademie für Alte Musik Berlin, Concerto Köln, and the B'Rock Orchestra. She studied modern and Baroque cello as well as viola da gamba at the Cologne University of Music with Maria Kliegel and Rainer Zipperling. Since 2022 she has been studying viola da gamba with Robert Smith. She has won prizes at competitions such as the Pablo Casals International Award and Juventudes Musicales. In 2020 she released her solo album *Soliloqvies*.

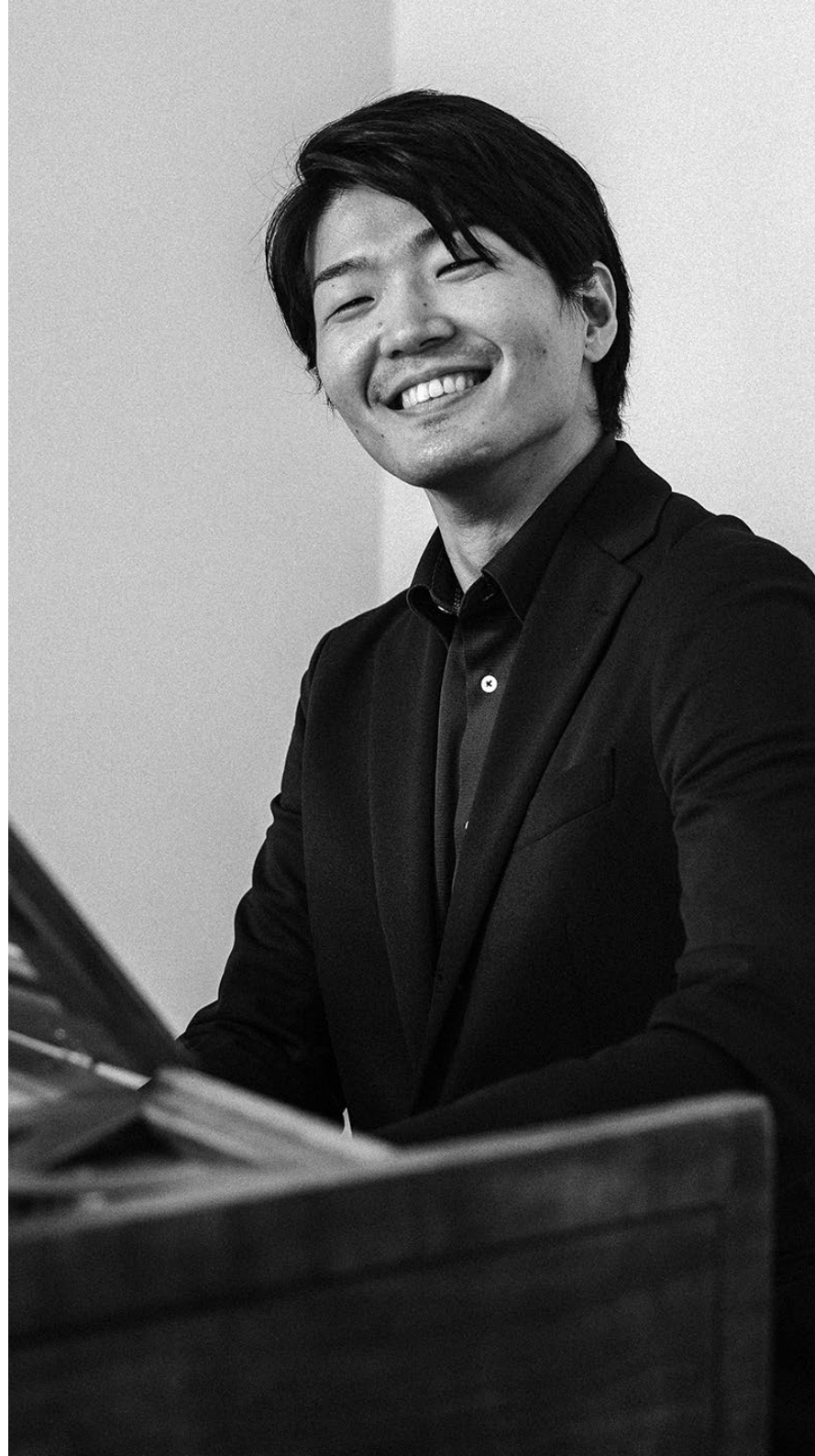
Takahiko Sakamaki completed his master's studies in solo piano with Andreas Frölich and in forte-piano with Gerald Hambitzer at the Cologne University of Music with top marks. His many years of experience on the clavichord,



harpsichord, and fortepiano equip him with a special versatility and flexibility in the use of the different instruments. Numerous awards and appearances in Japan as well as in Europe testify to his outstanding artistic qualities.

The Alterna philosophy

The word “alterna” in Latin means “alternative,” or some other possibility or way. Which way is referred to here? With the aid of authentic instruments, memoirs, the study of manuscripts, and other means, historical performance practice enables us to gain a better understanding of the aesthetics of an era. In other words, it is less about the purely instrumental accomplishments than about the sound language of the composer and the picture, the image of the respective time period. The Trio Alterna seeks to explore and pursue this path of interpretation.



Über die Werke

Gewaltig, mächtig und ergreifend trat Beethoven in jenen schönen Trios [...] auf [...]“ – so urteilte 1806 ein Rezensent rückblickend im Wiener Journal für Theater, Musik und Mode über eine neue Auflage von Beethovens drei *Klaviertrios* op. 1, seiner ersten Veröffentlichung für diese Besetzung. Die neue Vergabe dieser Opus-Zahl – bereits 1793 waren die *Variationen* WoO 40 für Violine und Klavier unter dieser Nummer veröffentlicht worden, was Beethoven aber nachträglich ändern ließ – war eine kluge Wahl, erlaubte sie ihm doch, sich der musikalischen Öffentlichkeit direkt in mehreren Facetten zu präsentieren: einerseits als Komponist, der ebenso die Hausmusik bedienen konnte – stellte das Klaviertrio doch eine dafür typische Gattung dar – andererseits aber auch als Pianist, wie seine eigene Aufführung der Trios während einer Soiree beim Widmungsträger Fürst Lichnowsky, bei der auch Joseph Haydn zugegen war, zeigt. Obwohl nun diese Sammlung von drei Klaviertrios die erste Veröffentlichung Beethovens auf diesem Feld darstellte, so war es nicht das erste Mal, dass er diese Gattung studiert und sich an Kompositionen für diese Besetzung versucht hatte: Erste Skizzen für Klaviertrios entstanden bereits 1783 – als Beethoven gerade einmal dreizehn Jahre alt war. An vollendeten Trios aus Beethovens Zeit in Bonn sind das drei Jahre später entstandene Trio WoO 37 für Flöte, Fagott und Klavier sowie für Violine, Violoncello und Klavier die beiden Trios WoO 38 (1790/91, vermutlich ursprünglich für op. 1 gedacht) sowie die Variationen über *Ja, ich muss mich von ihr scheiden* aus der Oper *Das rothe Käppchen* op. 44 von Karl Ditters von Dittersdorf (vermutlich 1792 komponiert) überliefert. Auch im Fall von zwei späteren

Klaviertrios ließ Beethoven sich vom Geschehen auf den Opernbühnen seiner Zeit inspirieren – so basieren die *Variationen* op. 121 a auf dem Lied *Ich bin der Schneider Kakadu* aus dem Singspiel *Die Schwestern von Prag* von Wenzel Müller. Der Finalsatz des Trios op. 11 (1797/98) hingegen ist als Variationssatz über das Terzett *Pria ch'io l'impegno* aus der Oper *L'amor marinaro ossia Il corsaro* (deutscher Titel: *Der Korsar oder Die Liebe unter den Seeleuten*) von Joseph Weigl gearbeitet. Neben Beethoven schrieben auch zahlreiche andere Komponisten wie beispielsweise Joseph Gelinek, Johann Nepomuk Hummel oder Nicolò Paganini Variationen über dieses Thema. Die Bezeichnung „Gassenhauer-Trio“, unter der das Trio heute weitläufig bekannt ist, reflektiert den volksliedhaften Charakter des Themas vom Finalsatz, der mit Sicherheit auch vom burlesken Charakter des Textes herrührt: Während der Kapitän in der Oper von Racheplänen singt, beschwört der Kapellmeister Cisolfautte mit folgendem Text die musikalischen Fähigkeiten seines leeren Magens hervor: „Doch eh ich noch jetzund / Als Meister mich zeige / Muss ich erst essen. / Dann werden sie sehen / Wie viel ich vermag. / Wenn von der Höhe / Bis in die Tiefe / Mein hohler Magen / So hell ertönt.“ Gleichzeitig drückt Pasquale, der Diener des Kapitäns, seine Hoffnung aus, dass „dieser Meister / Aus jedem Tone / Mich herrliche Triller / Noch schlagen lehren“ werde. Obwohl Beethoven das Trio ursprünglich für die Besetzung Klarinette, Violoncello und Klavier komponiert hatte, so lag bereits der Erstausgabe des Trios eine alternative Violinstimme bei, die sehr wahrscheinlich vom Komponisten selbst eingerichtet wurde. Gewidmet wurde das Trio Maria Wilhelmine Gräfin von Thun-Hohenstein, deren Salon eines der gesellschaftlichen und musikalischen Zentren Wiens darstellte. Neben Mozart, als dessen Mäzenin sie eine wichtige Rolle spielte, stand sie auch mit Haydn und Gluck in Kontakt.

Op. 11 sollte nicht das einzige Klaviertrio Beethovens mit Klarinette bleiben: 1805 veröffentlichte er, möglicherweise als Reaktion auf eine nicht autorisierte Bearbei-

tung seines *Septetts* op. 20 für Streichquintett, eine eigene Bearbeitung dieses Werks unter der Opus-Nummer 38. Mit den beiden *Klaviertrios* op. 70 entstanden 1808 schließlich die nächsten in ihrer originalen Gestalt für die Standardbesetzung mit Violine komponierten Klaviertrios. Gewidmet sind sie Gräfin Anna Maria von Erdődy, einer weiteren Mäzenin Beethovens: selber ebenfalls eine gute Pianistin, veranstaltete sie in ihrer Wohnung regelmäßig Konzerte, bei denen auch Beethoven auftrat. Zeitweise wohnte Beethoven bei ihr, so beispielsweise während der Arbeit an den Trios; außerdem war sie involviert in jene Entwicklung, die schließlich zur Zahlung eines jährlichen Betrags an Beethoven durch Fürst Kinsky, Fürst Lobkowitz und Erzherzog Rudolph führte. Allerdings versuchte Beethoven in einem Brief an den Verleger Breitkopf & Härtel noch, aus Rücksichtnahme auf Erzherzog Rudolph die Widmung an Gräfin Erdődy rückgängig zu machen: Erzherzog Rudolph habe diese Trios „sehr liebgewonnen“, und wenn Beethoven „anderen etwas widme, und er [Erzherzog Rudolph] das Werk liebt“, bemächtige sich seiner „ein kleines Leidwesen [...], Es würde ihm daher wohl wieder schmerzen, wenn die Zuschrift an jemand andern ist, ist es aber geschehen so ist nichts mehr zu machen“ – aber in der Tat lag das Werk schon gestochen vor und somit war es zu spät für solch umfassende Änderungen. Bei Gräfin Erdődy wurden auch die Trios op. 70 – vermutlich sogar mehrfach – durch Beethoven aufgeführt, wie der Komponist und Musikschriftsteller Johann Friedrich Reichardt überlieferte: „Einen zwiefachen musikalischen Abend habe ich wieder gehabt. Erst ein Quartett bei der Gräfin Erdődy. Beethoven spielte ganz meisterhaft, ganz begeistert, neue Trio's, die er kürzlich gemacht, worin ein so himmlischer kantabeler Satz (im Dreivierteltakt und in As Dur [op. 70/2, 3. Satz]) vorkam, wie ich von ihm noch nie gehört, und der das Lieblichste, Graziöseste ist, das ich je gehört; er hebt und schmilzt mir die Seele, so oft ich dran denke.“ Diese euphorische Einschätzung der Trios teilte auch kein Geringerer als der Komponist und Schriftsteller E. T. A. Hoffmann, der in der



Allgemeinen musikalischen Zeitung 1813 über das Werk urteilte: „Auch diese beyden herrlichen Trios beweisen aufs Neue, wie B.[eethoven] den romantischen Geist der Musik tief im Gemüthe trägt und mit welcher hohen Genialität, mit welcher Besonnenheit, er damit seine Werke belebt.“ Der Beiname des ersten Trios als „Geistertrio“ geht dabei auf Beethovens langjährigen Schüler Carl Czerny zurück, der im vierten Teil seiner 1842 veröffentlichten *Pianoforte-Schule* zwei Kapitel dem „richtigen Vortrag der sämtlichen *Beethoven'schen Werke* für das *Piano* allein [bzw. ‚mit Begleitung‘]“ widmete. Dort schrieb er über den langsamen Satz des ersten Trios: „Der *Character* dieses, sehr langsam vorzutragenden *Largo* ist geisterhaft schauerlich, gleich einer Erscheinung aus der Unterwelt. Nicht unpassend könnte man sich dabei die erste Erscheinung des Geist's im *Hamlet* denken.“ Dass das Trio infolgedessen ziemlich schnell unter seinem noch heute geläufigen Beinamen bekannt wurde, belegt bereits 1849 die Besprechung eines Konzertes in der der Wiener Zeitung, in der der Rezensent ausdrücklich zum ersten Trio schrieb: „Beethoven's großartiges [recte: großartiges] D-moll-Trio (wegen des geisterhaften Charakters des Adagios unter dem Namen ‚das Geistertrio‘ bekannt) [...]“.

Nachdem die Trios op. 70 nun doch nicht Erzherzog Rudolph gewidmet wurden, so bedachte ihn Beethoven mit seinem letzten veröffentlichten *Klaviertrio* op. 97, komponiert 1810/1811, von vorhinein als Widmungsträger. Kaum war das sog. „Erzherzog-Trio“ fertig komponiert, sandte Beethoven dem Erzherzog auch schon sein Autograph mit der Bitte, dieser möge selber eine Abschrift davon herstellen lassen, da Beethoven „trotz aller angewandter Mühe keinen Kopisten, der mir im Hause schrieb, erhalten konnte“. Auch dieses Trio wurde, nach der Uraufführung 1811 durch den Widmungsträger, im Jahr 1814 durch Beethoven selber aufgeführt, der zu diesem Zeitpunkt allerdings bereits so taub war, dass, wie Louis Spohr berichtete, „von der früher so bewunderten Virtuosität des Künstlers [...] fast gar nichts übrig geblieben“ ist. Mit dem

kleinen *Allegretto* WoO 39, komponiert 1812 für seine Schülerin Maximiliane Brentano, endete schließlich Beethovens Tätigkeit als Komponist von Klaviertrios.

Yuval Dvoran, Beethoven-Haus Bonn

Instrumente:

Fortepiano (Hammerflügel)

Wiener Hammerflügel von Conrad Graf (1821/22) aus der Sammlung des WDR

Violine

England, Gouling Manufaktur um 1800

Bogen: England, Anfang des 19. Jahrhunderts, Anonymous

Violoncello

Nachbau von einem Montagnana 1740 von Eduardo Francés Bruno (2015)

Bogen: Kopie von einem John Dodd 1781 von Eduardo Francés Bruno (2017)

Das Ensemble

Biografische Anmerkungen

Das Trio Alterna zeigte großartige Ausdrucksstärke in einer Vielfalt ganz unterschiedlicher Stücke. Sie steigerten sich von Runde zu Runde und überraschten mit immer anderen, aber immer fantastischen Höhepunkten. Ihre Interpretation des zweiten Satzes in Beethovens ‚Geistertrio‘ gehört sicher zu der wunderbarsten Musik, die beim gesamten Wettbewerb erklungen ist.

(Siegburg Musikwerkstatt)

Das in Köln beheimatete Trio Alterna, welches den Anstoß zur Gründung durch den Internationalen Kammermusikwettbewerb Beethoven in seiner Zeit erlangte, gewann dort den 2. Preis und den Sonderpreis für die beste Interpretation eines Werkes von Ludwig van Beethoven. Vor allem mit der „großen Musikalität in all ihren Auftritten“ konnte das Trio die Jury überzeugen. Alle drei Musiker verfügen über weitreichende Erfahrungen, solistisch und kammermusikalisch, mit modernen Komponisten und im Bereich der Alten Musik. Das Repertoire des Trios reicht von früher Klassik bis hin zu Uraufführungen zeitgenössischer Musik. Inspirationen zur Interpretation erhielt das Trio unter anderem von Gerald Hambitzer.

Anna Dmitrieva studierte an der Musikhochschule in Sankt-Petersburg Violine und Kammermusik (bei Tatiana Liberova, Pavel Popov, Inga Dzekter) und anschließend an der Hochschule für Musik und Tanz Köln Barockvioline und Kammermusik (bei Richard Gwilt, Konrad Junghänel, Anthony Spiri und Harald Schoneweg), außerdem am Mozarteum Salzburg (Reinhard Goebel). Sie musiziert international mit renommierten Ensembles auch als Konzertmeisterin (unter anderem Concerto Köln, Ensemble 1700) und ist eine passionierte Kammermusikerin. 2021 veröffentlichte sie mit ihrer Gruppe Ludus Instrumentalis die Trio-Sonaten von Johann Gottlieb Goldberg auf CD. Seit 2023 spielt Dmitrieva auf einer Camillo Camilli von Jumpstart Jr. Foundation.

Amarilis Dueñas Castán ist auf dem Gebiet der historischen Aufführungspraxis eine wichtige Vertreterin ihrer Generation. Auf dem Cello und der Viola da Gamba konzertiert sie europaweit als Solistin, aber auch mit Kammermusik-Ensembles und Orchestern wie der Akademie für Alte Musik Berlin, Concerto Köln und dem B'Rock Orchestra. Sie studierte modernes und Barockcello sowie Viola da Gamba an der Hochschule für Musik und Tanz Köln bei Maria Kliegel und Rainer Zipperling. Seit 2022 studiert sie Viola da Gamba bei Robert Smith. Sie ist Preisträgerin bei Wettbewerben wie Pablo Casals International Award und Juventudes Musicales. 2020 erschien ihr Soloalbum *Soliloqvies*.

Takahiko Sakamaki schloss Masterstudiengänge in den Hauptfächern Klavier Solo bei Andreas Frölich und Fortepiano bei Gerald Hambitzer an der Hochschule für Musik und Tanz Köln mit Bestnote ab. Seine vieljährige Erfahrung auf dem Clavichord, Cembalo und Fortepiano ermöglicht ihm eine besondere Vielseitigkeit und Flexibilität beim Einsatz der verschiedenen Instrumente. Zahlreiche Auszeichnungen und Auftritte in Japan sowie in Europa zeugen von seinen ausgezeichneten künstlerischen Qualitäten.



Die Alterna Philosophie

Das Wort „Alterna“ bedeutet im Lateinischen „Alternative“ beziehungsweise eine andere Möglichkeit oder ein anderer Weg. Um welchen Weg geht es hier? Historische Aufführungspraxis ermöglicht es, mithilfe des authentischen Instrumentariums, der Memoiren, dem Einstudieren von Manuskripten und weiteren Mitteln ein besseres Verständnis der Ästhetik der Epoche zu erhalten. Mit anderen Worten, die rein instrumentale Leistung steht nicht im Vordergrund, sondern die Klangsprache des Komponisten und das Bild des jeweiligen Zeitalters. Diesen Weg der Interpretation möchte das Trio Alterna erforschen und beschreiten.

Acknowledgements

We would like to thank:

Gesine Lübben and the Il Pomo d'Oro Foundation for covering the license fees.

WDR and Richard Lorber for the cooperation.

Beethoven-Haus Bonn for the cooperation: Nicolas Magnin for the photo opportunity and Yuval Dvoran for the booklet text.

Danksagung

Wir danken:

Gesine Lübben und Il Pomo d'Oro Stiftung für die Übernahme der Lizenzkosten.

WDR und Richard Lorber für die Kooperation.

Beethoven-Haus Bonn für die Kooperation: Herrn Nicolas Magnin für die Fotomöglichkeit und Yuval Dvoran für den Booklet Text.

BTHVN

**BEETHOVEN-HAUS
BONN**

GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49.(0)341.2155250 · Fax: +49.(0)341.2155255 · mail@genuin.de

Recorded at Klaus-von-Bismarck-Saal, WDR, Cologne, Germany

March 28/29, 2022 · May 16/17, 2022

Executive Producer: Richard Lorber

Recording Producer: Klaus-Wilhelm Beckel

Recording Engineer: Jens Digel

English Translation: Aaron Epstein

Photography: Sasha Laguna

Booklet Editorial: Diana Kallauke

Graphic Design: Thorsten Stapel

© 2022 WDR mediagroup GmbH · © 2023 GENUIN classics

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,
lending, public performance and broadcasting prohibited.
